Comitato scientifico e organizzativo / Academic and Organising Committee
Maurizia Calusio, Stefano Fumagalli, Giulia Elda Grata, Alessandro Niero

DIPARTIMENTO DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE

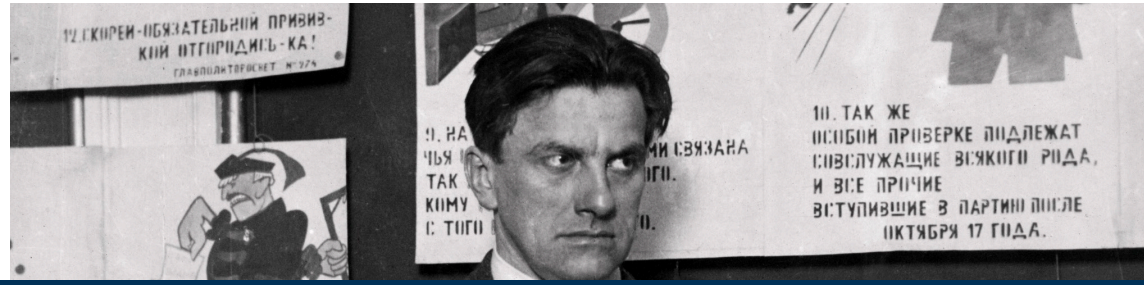
«FARÀ BRECCIA IL MIO VERSO NELLA MOLE DEGLI ANNI»

Aspetti della fortuna di Vladimir Majakovskij in traduzione

«MY VERSE SHALL BREACH THE MASS OF YEARS»

Aspects of Vladimir Mayakovsky's Reception in Translation

Per partecipare da remoto inquadra il QR o CLICCA QUI



Giornata internazionale di studi

Martedì 15 dicembre 2026
Aula G.001 Bontadini
ore 9.45 - 17.00
Largo A. Gemelli, 1 - Milano

Con il contributo di
Associazione Italiana degli Slavisti

UNIVERSITÀ CATTOLICA del Sacro Cuore

9.45 **Saluti istituzionali**
Amanda Clare Murphy, Direttrice del Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere
Università Cattolica del Sacro Cuore

10.00 - 12.30 **Sessione I: Majakovskij nel mondo**
Modera: Stefano Fumagalli, Università Cattolica del Sacro Cuore

10.00 - 10.30
Evgeniia Belskaia, Université de Strasbourg
Translating Mayakovsky for the Literary Comintern before and after his Official Canonization in the USSR: the Case of International Literature

10.30 - 11.00
Bruno Gomide, University of São Paulo
Mayakovsky in São Paulo: three Moments of a Modernist Reception

11.00 - 11.30 pausa caffè

11.30 - 12.00
Mila Milani, University of Warwick
Majakovskij in Italia: posizionamenti di traduttori e case editrici nel Secondo dopoguerra

12.00 -12.30
Francesca Goll, Università degli Studi di Bergamo
Послушайте! Majakovskij nella DDR

12.45 - 14.15 pausa pranzo

14.30 - 16.30 **Sessione II: I poeti italiani e Majakovskij**
Modera: Maurizia Calusio, Università Cattolica del Sacro Cuore

14.30 - 15.00
Stefano Fumagalli, Università Cattolica del Sacro Cuore
Il Majakovskij di Franco Matacotta

15.00 - 15.30
Maurizia Calusio, Università Cattolica del Sacro Cuore
Nelo Risi traduttore di Majakovskij

15.30 - 16.00
Alessandro Niero, Università di Bologna
Ripellino e Majakovskij

16.00 - 16.30
Sara Cerneaz, Università degli Studi di Udine
Nel segno della "lingua strana": Giudici traduce Majakovskij

16.30 - 17.00 **Discussione finale e chiusura dei lavori**

09:45 **Welcome address**
Amanda Clare Murphy, Head of the Department of Linguistic Sciences and Foreign Literatures
Catholic University of the Sacred Heart

10:00 - 12:30 **Session I: Mayakovsky around the world**
Chair: Stefano Fumagalli, Catholic University of the Sacred Heart

10:00 - 10:30
Evgeniia Belskaia, University of Strasbourg
Translating Mayakovsky for the Literary Comintern before and after his Official Canonization in the USSR: the Case of International Literature

10:30 - 11:00
Bruno Gomide, University of São Paulo
Mayakovsky in São Paulo: three Moments of a Modernist Reception

11:00 - 11:30 Coffee break

11:30 - 12:00
Mila Milani, University of Warwick
Mayakovsky in Italy: the Positioning of Translators and Publishers after the Second World War

12:00 - 12:30
Francesca Goll, University of Bergamo
Послушайте! Mayakovsky in the GDR

12:45 - 14:15 Lunch break

14:30-16:30 **Session II: Italian poets and Mayakovsky**
Chair: Maurizia Calusio, Catholic University of the Sacred Heart

14:30 - 15:00
Stefano Fumagalli, Catholic University of the Sacred Heart
Franco Matacotta's Mayakovsky

15:00 - 15:30
Maurizia Calusio, Catholic University of the Sacred Heart
Nelo Risi as a Translator of Mayakovsky

15:30 - 16:00
Alessandro Niero, University of Bologna
Ripellino and Mayakovsky

16:00 - 16:30
Sara Cerneaz, University of Udine
Under the Sign of 'Strange Language': Giudici Translates Mayakovsky

16:30 - 17:00 **Final discussion and closing remarks**